

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO

2 luglio 1976, n. 5561

Concorso pubblico per esami per la copertura di n. 1 posto di Consigliere della carriera direttiva del Ruolo Speciale delle Attività Economiche - ad indirizzo elaborazione dati: approvazione della graduatoria di merito e dichiarazione del vincitore pag. 1907

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO

2 luglio 1976, n. 5563

Concorso pubblico per esami per la copertura di n. 1 posto di Segretario della carriera di concetto del Ruolo Speciale delle Attività Economiche - ad indirizzo elaborazione dati: approvazione della graduatoria di merito e dichiarazione del vincitore pag. 1907

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO

1 ottobre 1976, n. 7922

Determinazione dei criteri relativi alla formazione dei raggruppamenti merceologici ed alla iscrizione nel Registro Esercenti del commercio - Legge 11.6. 1971, n. 426 pag. 1908

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO

15 ottobre 1976, n. 15800/23-B

Dichiarazione di decadenza del consiglio comunale di Moena pag. 1909

Bando di concorso per n. 6 borse di studio per lo studio e il perfezionamento nelle tecniche di catalogazione del patrimonio bibliografico del Trentino pag. 1909

Errata corrige pag. 1910

SUPPLEMENTO ORDINARIO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO 28 settembre 1976, n. 53

Istruzioni amministrativo-contabili per i Circoli didattici, gli Istituti scolastici di istruzione secondaria ed artistica.

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 29 agosto 1976, n. 10

Disciplina dell'imposta di soggiorno

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

AUTONOME PROVINZ TRIENT

ORDENTLICHES BEIPLATT

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN vom 28. September 1976, Nr. 53

Anleitungen zur Verwaltung und Buchhaltung der Schulprengele sowie der Sekundar- und Kunstschulen.

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO - SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 29. August 1976, Nr. 10

Regelung der Aufenthaltsabgabe

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Disposizione generale

Art. 1

(Ambito di applicazione dell'imposta)

L'imposta di soggiorno si applica in tutti i Comuni della Regione.

Le Giunte provinciali di Trento e di Bolzano, per delega della Regione, possono autorizzare la non applicazione dell'imposta quando ne faccia richiesta il Comune, con deliberazione del Consiglio comunale, e il territorio del medesimo non sia suscettibile di sviluppo turistico.

TITOLO I

Imposta di soggiorno negli esercizi alberghieri ed assimilati

Art. 2

(Soggetti passivi e sostituti d'imposta)

L'imposta di soggiorno di cui al presente titolo è dovuta da coloro che non sono registrati nell'anagrafe della popolazione residente del Comune, ma vi dimorano temporaneamente in qualità di ospiti di alberghi, pensioni, locande, camere ammobiliate, case per ferie, campeggi, foresterie, ed assimilati, per ogni giorno di effettiva dimora e comunque per un periodo che non eccede i novanta pernottamenti consecutivi all'anno nella medesima località.

Sono sostituti d'imposta, con diritto di rivalsa nei confronti del debitore sostituito, gli albergatori e gli altri ospitanti negli immobili di cui al primo comma, nonché gli affittacamere.

Art. 3

(Classificazione e tariffa)

Fino a quando non sia diversamente disposto con leggi provinciali, agli effetti dell'applicazione dell'imposta di cui al presente titolo:

1) gli alberghi, le pensioni e le locande, classificate ai sensi della legislazione alberghiera dello Stato, sono suddivisi nelle seguenti categorie:

Allgemeine Bestimmung

Art. 1

(Anwendungsbereich)

Die Aufenthaltsabgabe wird in allen Gemeinden der Region angewandt.

Die Landesauschüsse von Trient und Bozen können kraft Übertragung durch die Region zur Nichtanwendung der Abgabe ermächtigen wenn die Gemeinde mit Beschluß des Gemeinderates darum ansucht und im Gemeindegebiet eine Entfaltung des Fremdenverkehrs nicht möglich ist.

I. TITEL

Aufenthaltsabgabe in den Gastbetrieben und gleichgestellten Betrieben

Art. 2

(Abgabenschuldner und Abgabensubstituten)

Die Aufenthaltsabgabe nach diesem Titel wird von den Personen, die im Meldeamtsregister der in der Gemeinde ansässigen Bevölkerung nicht eingetragen sind, sich dort jedoch als Gäste von Hotels, Pensionen, Gastwirtschaften, möblierten Zimmern, Ferienheimen, Campingplätzen, Fremdenherbergen und gleichgestellten Betrieben zeitweilig aufhalten, für jeden Tag ihres tatsächlichen Aufenthaltes und jedenfalls für einen Zeitraum geschuldet, der neunzig aufeinanderfolgende Nächtigungen pro Jahr in derselben Ortschaft nicht überschreitet.

Abgabensubstituten mit Rückgriffsrecht gegenüber dem Abgabenschuldner sind die Hoteliers und die sonstigen Gastgeber in den Liegenschaften nach dem ersten Absatz sowie die Zimmervermieter.

Art. 3

(Einstufung und Tarif)

Solange durch Landesgesetze nichts anderes bestimmt ist, werden für die Wirkungen der Anwendung der Abgabe nach diesem Titel:

1. die im Sinne der staatlichen Gesetzgebung über das Gastgewerbe eingestuften Hotels, Pensionen und Gastwirtschaften in die nachstehenden Kategorien unterteilt:

<i>Categoria</i>	<i>Tariffa per ogni pernottamento a persona</i>
A alberghi di lusso	Lire 500
B alberghi di I categoria	Lire 300
C alberghi di II categoria e pensioni di I categoria	Lire 200
D alberghi di III categoria e pensioni di II categoria	Lire 150
E alberghi di IV categoria e pensioni di III categoria	Lire 100
F locande	Lire 50

2) gli appartamenti e le camere ammobiliati sono considerati secondo la classificazione effettuata ai sensi della legislazione dello Stato:

<i>Categoria</i>	<i>Tariffa per ogni pernottamento a persona</i>
	Lire 250
I	Lire 150
II	Lire 100
V	Lire 50

Agli effetti dell'applicazione dell'imposta di cui al presente titolo, le case per ferie, i campeggi e le presterie sono equiparati alle locande.

L'obbligo della corresponsione dell'imposta di cui al presente titolo sorge con il giorno d'arrivo dell'ospite e perdura fino al raggiungimento, nel corso dell'anno solare, di un massimo di novanta pernottamenti consecutivi nella medesima località.

Art. 4

(Aumenti della tariffa)

Il Comune, sentito l'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo e, fino a quando non sia diversamente disposto con leggi provinciali, sentite le Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo, o le Pro Loco, nonchè, in ogni caso, le Associazioni locali degli albergatori, può, con deliberazione del Consiglio comunale, da emanarsi non oltre il 30 giugno di ogni anno, apportare alle tariffe di cui all'articolo precedente aumenti nella misura massima fino al cinquanta per cento. Dette variazioni possono essere riferite anche a singole tariffe, a singoli periodi dell'anno, o a determinate zone del territorio comunale.

Le deliberazioni di cui al precedente comma entrano in vigore con il 1° gennaio dell'anno succes-

<i>Kategorie</i>	<i>Tarif je Nächttigung und Person</i>
A Luxushotels	500 Lire
B Hotels I. Kategorie	300 Lire
C Hotels II. Kategorie und Pensionen I. Kategorie	200 Lire
D Hotels III. Kategorie und Pensionen II. Kategorie	150 Lire
E Hotels IV. Kategorie und Pensionen III. Kategorie	100 Lire
F Gastwirtschaften	50 Lire

2. die Wohnungen und die möblierten Zimmer gemäß der im Sinne der Gesetzgebung des Staates vorgenommenen Einstufung in Betracht gezogen:

<i>Kategorie</i>	<i>Tarif je Nächttigung und Person</i>
I.	250 Lire
II.	150 Lire
III.	100 Lire
IV.	50 Lire

Für die Wirkungen der Anwendung der Abgabe nach diesem Titel sind die Ferienheime, die Campingplätze und die Fremdenherbergen den Gastwirtschaften gleichgestellt.

Die Pflicht zur Entrichtung der Abgabe nach diesem Titel erwächst mit dem Tag der Ankunft des Gastes und dauert solange an, bis im Laufe des Kalenderjahres eine Höchstzahl von neunzig aufeinanderfolgenden Nächttigungen in derselben Ortschaft erreicht ist.

Art. 4

(Tariferhöhungen)

Die Gemeinde kann nach Anhören der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut ist, und, solange durch Landesgesetze nichts anderes bestimmt ist, nach Anhören der Kurverwaltungen oder der Verkehrsvereine sowie jedenfalls nach Anhören der örtlichen Gastwirtevereinigungen mit Beschluß des Gemeinderates, der bis spätestens 30. Juni jedes Jahres zu fassen ist, die Tarife nach dem vorhergehenden Artikel bis zu einem Höchstausmaß von 50% erhöhen. Die genannten Änderungen können auch auf einzelne Tarife oder auf einzelne Zeiträume des Jahres oder auf bestimmte Teile des Gemeindegebietes bezogen werden.

Die Beschlüsse nach dem vorhergehenden Absatz treten mit 1. Januar des Jahres nach jenem in

sivo a quello nel quale sono divenute esecutive a norma di legge.

Art. 5

(Spettanza e devoluzione dell'imposta)

Il provento dell'imposta di soggiorno di cui al presente titolo, riscossa nell'ambito del territorio comunale, spetta per il venti per cento al Comune.

Il rimanente ottanta per cento spetta all'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo. Fino a quando non sia diversamente disposto con legge provinciale, spetta:

- nel territorio ove esista l'Azienda autonoma di cura, soggiorno e turismo, a questa direttamente;
- negli altri territori ai rispettivi Comuni; questi lo devolveranno alle Associazioni Pro Loco, riconosciute dalla Giunta provinciale, ove esistono.

Qualora nel territorio del Comune non esista un'Associazione Pro Loco, ovvero non sia riconosciuta dalla Provincia, il provento dell'imposta di soggiorno di cui al secondo comma deve essere impiegato dal Comune, con l'obbligo di gestione separata, per la realizzazione di opere ed attività nella materia del turismo come disciplinato dalla legge provinciale.

La quota d'imposta di cui al secondo comma deve essere devoluta, ad opera del Comune, agli enti ed associazioni nel medesimo comma previsti, entro la fine di ogni mese.

Art. 6

(Esenzioni)

Non si applica l'imposta di soggiorno:

- 1) per i pernottamenti di coloro che dimorano nel Comune, per prestazioni di lavoro dipendente dovuto in loco e ciò sia dimostrato da attestazione del datore di lavoro;
- 2) per i pernottamenti di coloro che dimorano in collegi o istituti a scopo di educazione o frequentano scuole pubbliche o private riconosciute legalmente;
- 3) per i pernottamenti dei partecipanti alle colonie o istituti di beneficenza e per i pernottamenti negli ostelli della gioventù;
- 4) per i pernottamenti delle comitive scolastiche di almeno dodici persone organizzate da istituti scolastici, pubblici o riconosciuti legalmente;

Kraft, in dem sie auf Grund des Gesetzes durchführbar geworden sind.

Art. 5

(Anspruch auf die Abgabe und Zuweisung)

Der Ertrag aus der im Gemeindegebiet eingehobenen Aufenthaltsabgabe nach diesem Titel steht zu 20% der Gemeinde zu.

Die restlichen 80% stehen der örtlichen Körperschaft zu, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut ist. Solange mit Landesgesetz nichts anderes bestimmt ist, gebührt dieser Anteil:

- in dem Gebiet, in dem eine Kurverwaltung besteht, unmittelbar derselben;
- in den anderen Gebieten den entsprechenden Gemeinden; diese weisen den Anteil den vom Landesausschuß anerkannten Verkehrsvereinen, wo sie bestehen, zu.

Falls im Gemeindegebiet kein Verkehrsverein besteht oder der Verkehrsverein von der Provinz nicht anerkannt worden ist, muß der Ertrag aus der Aufenthaltsabgabe nach dem zweiten Absatz von der Gemeinde mit der Pflicht einer getrennten Gebarung für die Verwirklichung von Arbeiten und die Ausübung der Tätigkeit auf dem Gebiete des Fremdenverkehrs so verwendet werden, wie es durch Landesgesetz geregelt wird.

Der Abgabenanteil nach dem zweiten Absatz muß durch die Gemeinde bis Ende jedes Monats den im genannten Absatz vorgesehenen Körperschaften und Vereinigungen zugewiesen werden.

Art. 6

(Befreiungen)

Die Aufenthaltsabgabe wird nicht angewandt:

1. für die Nächtigungen der Personen, die sich in der Gemeinde aufhalten, um dort Leistungen aus abhängiger Arbeit zu erbringen, und dies durch eine Bescheinigung des Arbeitgebers nachgewiesen ist;
2. für die Nächtigungen der Personen, die sich in Heimen oder Anstalten zu Erziehungszwecken aufhalten oder öffentliche Schulen oder gesetzlich anerkannte Privatschulen besuchen;
3. für die Nächtigungen der Teilnehmer an Kolonien oder Wohlfahrtsanstalten und für die Nächtigungen in den Jugendherbergen;
4. für die Nächtigungen von aus wenigstens zwölf Personen bestehenden Schülergruppen, die von öffentlichen oder gesetzlich anerkannten Schulen organisiert werden;

5) per i pernottamenti dei giovani di età non superiore ai dodici anni;

6) per i pernottamenti dei mutilati ed invalidi di guerra delle prime quattro categorie, nonché di una persona accompagnatrice, quando la mutilazione o l'invalidità la renda necessaria;

7) per i pernottamenti dei parenti di I e II grado dei datori di alloggio negli immobili di cui all'articolo 2;

8) per i pernottamenti nei rifugi alpini.

Art. 7

(Accertamenti)

Spetta al Comune procedere agli accertamenti ritenuti opportuni nel corso dell'anno per le rilevazioni dirette dei pernottamenti. All'uopo il Comune può avvalersi dell'opera del personale dell'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo e, fino a quando non sia diversamente disposto con leggi provinciali, del personale addetto alle Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo, o alle Pro loco.

Per gli adempimenti di cui al precedente comma, sono attribuiti al personale degli enti nello stesso indicati i necessari poteri di accesso, di ispezione e di verifica, nei locali degli esercizi di cui al presente titolo. Per l'esercizio di tali poteri i soggetti incaricati devono essere muniti di apposita autorizzazione che ne indichi lo scopo, rilasciata dal sindaco o da un suo delegato. Tuttavia, per l'accesso nelle stanze o negli appartamenti destinati ad abitazione esclusiva dei singoli ospiti e dagli stessi occupati, è necessaria altresì l'autorizzazione del Procuratore della Repubblica, quando manchi il consenso degli ospiti medesimi.

Art. 8

(Pagamento dell'imposta)

I titolari degli esercizi di cui all'articolo 2, devono pagare, in qualità di sostituti d'imposta dell'ospite, al Comune tramite l'esattore comunale, entro il decimo giorno del mese successivo a quello cui l'imposta si riferisce, l'importo complessivo dell'imposta di soggiorno, commisurata al numero dei pernottamenti, secondo la tariffa di cui all'articolo 3.

In caso di parziale o mancato pagamento dell'imposta, entro il termine di cui al precedente comma, si applica l'articolo 9.

5. für die Nächtigungen von Kindern unter zwölf Jahren;

6. für die Nächtigungen der Kriegsversehrten und -invaliden der ersten vier Kategorien sowie einer Begleitperson, wenn die Versehrtheit oder die Invalidität diese erforderlich macht;

7. für die Nächtigungen der Verwandten 1. und 2. Grades der Wohnungsgeber in den Liegenschaften nach Art. 2;

8. für die Nächtigungen in den alpinen Schutzhütten.

Art. 7

(Ermittlungen)

Der Gemeinde steht es zu, die im Laufe des Jahres für zweckmäßig erachteten Ermittlungen für die unmittelbaren Feststellungen der Übernachtungen durchzuführen. Zu diesem Zwecke kann sich die Gemeinde des Personals der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Gebiete des Fremdenverkehrs betraut ist, und, solange durch Landesgesetze nichts anderes bestimmt ist, des Personals der Kurverwaltungen oder der Verkehrsvereine bedienen.

Für die Amtshandlungen nach dem vorhergehenden Absatz wird dem Personal der im genannten Absatz angegebenen Körperschaften die notwendige Befugnis für den Zutritt, den Augenschein und die Überprüfung für die Räumlichkeiten der Betriebe nach diesem Titel zuerkannt. Zur Ausübung dieser Befugnisse müssen die beauftragten Personen mit einer eigenen vom Bürgermeister oder seinem Bevollmächtigten ausgestellten Ermächtigung mit der Angabe des Zweckes versehen sein. Für den Zutritt zu den Zimmern oder den Wohnungen, die ausschließlich für Wohnzwecke der einzelnen Gäste bestimmt und von diesen belegt sind, ist jedoch, falls die Zustimmung der genannten Gäste aussteht, außerdem die Ermächtigung von seiten des Staatsanwaltes der Republik notwendig.

Art. 8

(Entrichtung der Abgabe)

Die Inhaber der im Art. 2 genannten Betriebe müssen als Abgabensubstituten des Gastes der Gemeinde über den Gemeindesteuerheber bis zum 10. Tag des Monats nach jenem, auf den sich die Abgabe bezieht, den Gesamtbetrag der Aufenthaltsabgabe, bemessen nach der Zahl der Nächtigungen, gemäß dem im Art. 3 vorgesehenen Tarif entrichten.

Im Falle teilweiser oder unterlassener Entrichtung der Abgabe innerhalb der Frist nach dem vorhergehenden Absatz wird der Art. 9 angewandt.

Art. 9

(Sanzioni amministrative)

I titolari degli esercizi di cui all'articolo 2, i quali ottemperino parzialmente o non ottemperino, entro il termine stabilito, all'obbligo previsto dal primo comma dell'articolo 8, sono soggetti al pagamento, in favore del Comune, d'un importo comprendente l'ammontare dell'imposta complessivamente evasa e una somma di eguale entità a titolo di sanzione amministrativa.

In tale ipotesi il Comune notifica apposito avviso di accertamento nel quale è indicato l'importo dovuto ai sensi del comma precedente, con l'invito a versare l'importo stesso entro trenta giorni dalla data di notifica.

Avverso l'avviso di accertamento è ammesso, entro il termine di cui al comma precedente, ricorso alla Giunta comunale. Essa decide in legittimità ed in merito entro i successivi quarantacinque giorni. La decisione sul ricorso, assunta con deliberazione della Giunta comunale, è notificata all'interessato. Decorso il termine di quarantacinque giorni dalla data di presentazione del ricorso, senza che la Giunta comunale abbia comunicato la propria decisione, il ricorso si intende respinto a tutti gli effetti e contro il provvedimento impugnato è esperibile, entro i quarantacinque giorni successivi, il ricorso di cui al comma seguente.

Avverso la decisione della Giunta comunale è ammesso ricorso, entro quarantacinque giorni dalla notificazione della decisione stessa, alla Giunta provinciale, la quale decide pure in legittimità ed in merito, sentito per iscritto il Comune. La decisione della Giunta provinciale è definitiva ed è notificata all'interessato ed al Comune.

All'importo di cui al primo comma si applicano, per quanto concerne la spettanza e la devoluzione, i criteri contenuti nell'articolo 5.

Art. 10

(Riscossione mediante ruoli)

L'imposta accertata e non pagata nel termine fissato dal secondo comma dell'articolo 9 è riscossa, assieme alla relativa sanzione amministrativa, esclusivamente mediante ruoli.

Art. 9

(Verwaltungsstrafen)

Die Inhaber der Gastbetriebe nach Art. 2, die innerhalb der festgesetzten Frist der im ersten Absatz des Art. 8 vorgesehenen Pflicht nur teilweise oder gar nicht nachkommen, unterliegen der Zahlung eines Betrages zu Gunsten der Gemeinde, der das Ausmaß der insgesamt hinterzogenen Abgabe und einen Betrag in gleicher Höhe als Verwaltungsstrafe umfaßt.

In diesem Falle stellt die Gemeinde einen eigenen Ermittlungsbescheid zu, in dem der im Sinne des vorhergehenden Absatzes geschuldete Betrag mit der Aufforderung angegeben ist, den genannten Betrag innerhalb von dreißig Tagen nach dem Zustellungsdatum einzuzahlen.

Gegen den Ermittlungsbescheid ist innerhalb der Frist nach dem vorhergehenden Absatz Berufung an den Gemeindeausschuß zugelassen. Dieser entscheidet über die Gesetzmäßigkeit und in der Sache innerhalb der darauffolgenden fünfundvierzig Tage. Die mit Beschluß des Gemeindeausschusses getroffene Entscheidung über die Berufung wird dem Betroffenen zugestellt. Die Berufung gilt nach Ablauf der Frist von fünfundvierzig Tagen vom Datum ihrer Einreichung, ohne daß der Gemeindeausschuß seine Entscheidung mitgeteilt hat, als für alle Wirkungen abgewiesen und gegen die angefochtene Maßnahmen kann innerhalb der darauffolgenden fünfundvierzig Tage die im nachstehenden Absatz genannte Berufung eingebracht werden.

Gegen die Entscheidung des Gemeindeausschusses ist innerhalb von fünfundvierzig Tagen nach der Zustellung der genannten Entscheidung Berufung an den Landesausschuß zulässig, der nach schriftlicher Anhörung der Gemeinde ebenfalls über die Gesetzmäßigkeit und in der Sache entscheidet. Die Entscheidung des Landesausschusses ist endgültig und wird dem Betroffenen und der Gemeinde zugestellt.

Auf den im ersten Absatz genannten Betrag werden, was den Anspruch und die Zuweisung an belangt, die im Art. 5 enthaltenen Richtlinien angewandt.

Art. 10

(Einhebung durch Abgabenrollen)

Die ermittelte und innerhalb der im zweiten Absatz des Art. 9 festgesetzten Frist nicht entrichtete Abgabe wird zusammen mit der entsprechenden Verwaltungsstrafe ausschließlich durch Abgabenrollen eingehoben.

Il ruolo contiene i nomi dei contribuenti per ordine alfabetico e indica per ciascuno di essi le generalità, il domicilio fiscale, il periodo d'imposta, i pernottamenti accertati, la categoria ai sensi del precedente articolo 3, nonché l'ammontare della relativa imposta e della sanzione amministrativa.

I ruoli sono approvati dalla Giunta comunale entro il 15 febbraio, il 15 luglio e il 15 settembre di ogni anno. Il Presidente della Giunta provinciale, previo accertamento della loro conformità alle disposizioni di legge, appone ai ruoli il visto di esecutorietà.

Sono iscritte a ruolo a titolo definitivo le imposte corrispondenti ad accertamento contro i quali non sia stato prodotto ricorso o quando sullo stesso si è avuta pronuncia definitiva ai sensi dell'articolo 9, nonché le relative sanzioni amministrative.

Sono iscritti a titolo provvisorio nei ruoli i due terzi dell'imposta corrispondenti ad accertamenti notificati, quando contro gli stessi penda ricorso.

Art. 11

(Ripartizione delle imposte in rate)

Le imposte iscritte nei ruoli sono ripartite in quattro rate consecutive con scadenza al giorno dieci del mese di aprile, giugno, settembre e novembre per i ruoli di febbraio, dei mesi di settembre, novembre, febbraio e aprile per i ruoli di luglio e dei mesi di novembre, febbraio, aprile e giugno per i ruoli di settembre.

Art. 12

(Consegna dei ruoli all'esattore e norme di rinvio)

Il ruolo è consegnato almeno cinquanta giorni prima della scadenza della prima rata all'esattore, il quale ne rilascia ricevuta. Con la consegna il ruolo diventa esigibile.

Per l'ulteriore procedura si osservano, in quanto applicabili, le norme di cui agli articoli 25 e seguenti del D.P.R. 29 settembre 1973, n. 602, concernente: « Disposizioni sulla riscossione delle imposte sul reddito » e successive modificazioni.

Le competenze che le suddette disposizioni attribuiscono all'Intendente di finanza sono esercitate,

Die Abgabenrolle enthält die Namen der Abgabepflichtigen in alphabetischer Reihenfolge und für jeden von diesen die Personalangaben, den steuerlichen Wohnsitz, den Abgabenzeitraum, die ermittelten Nichtigungen, die Kategorie im Sinne des vorhergehenden Art. 3 sowie das Ausmaß der entsprechenden Abgabe und der Verwaltungsstrafe.

Die Abgabenrollen werden bis zum 15. Februar, 15. Juli und 15. September jedes Jahres vom Gemeindeausschuß genehmigt. Der Präsident des Landesausschusses versieht die Abgabenrollen nach Feststellung ihrer Übereinstimmung mit den gesetzlichen Bestimmungen mit dem Durchführbarkeitssichtvermerk.

Die der Ermittlung entsprechenden Abgaben, gegen die keine Berufung eingelegt worden ist oder falls über diese ein endgültiger Entscheid im Sinne des Art. 9 getroffen worden ist, sowie die entsprechenden Verwaltungsstrafen werden endgültig in die Abgabenrollen eingetragen.

Zwei Drittel der den zugestellten Ermittlungen entsprechenden Abgabe werden, falls gegen diese eine Berufung anhängig ist, vorläufig in die Abgabenrollen eingetragen.

Art. 11

(Aufteilung der Abgaben in Raten)

Die in den Abgabenrollen eingetragenen Abgaben werden in vier aufeinanderfolgende Raten mit Fälligkeit am 10. der Monate April, Juni, September und November für die Abgabenrollen vom Februar, mit Fälligkeit am 10. der Monate September, November, Februar und April für die Abgabenrollen vom Juli und mit Fälligkeit am 10. der Monate November, Februar, April und Juni für die Abgabenrollen vom September aufgeteilt.

Art. 12

(Übergabe der Abgabenrollen an den Steuereinheber und Verweisungsbestimmungen)

Die Abgabenrolle wird wenigstens fünfzig Tage vor der Fälligkeit der ersten Rate dem Steuereinheber übergeben, der eine Empfangsbestätigung darüber ausstellt. Mit der Übergabe wird die Abgabenrolle eintreibbar.

Für das weitere Verfahren werden sinngemäß die Bestimmungen des Art. 25 ff. des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602 betreffend « Bestimmungen über die Einhebung der Einkommenssteuern » und der nachfolgenden Abänderungen befolgt.

Die durch die obigen Bestimmungen dem Finanzintendanten zugewiesenen Zuständigkeiten werden kraft Übertragung durch die Region vom Lan-

delega della Regione, dalla Giunta provinciale, mentre quelle attribuite al Ministro per le finanze sono esercitate dalla Giunta regionale.

TITOLO II

Imposta di soggiorno nelle ville, appartamenti ed alloggi in genere

Art. 13

(Soggetti passivi e sostituti d'imposta)

L'imposta di soggiorno di cui al presente titolo dovuta da coloro che dimorano temporaneamente a scopo turistico in ville, appartamenti ed alloggi in diverse parti del territorio di un Comune diverso da quello di loro residenza.

Le Giunte provinciali di Trento e di Bolzano, e la delega della Regione, possono dichiarare, su proposta del Comune, espressa mediante deliberazione del Consiglio comunale, determinate zone parti del territorio comunale, « zone turistiche ». Tali zone sono equiparate al territorio di Comune diverso al fine dell'imposta a carico di persone che risiedono nella parte rimanente del territorio comunale.

Ai fini del primo comma del presente articolo i proprietari, gli usufruttuari, i locatari ed i comodatari di alloggi, i quali siano stati utilizzati nel corso dell'anno per temporanea dimora a scopo turistico, sono tenuti a corrispondere un'imposta commisurata alla capacità ricettiva degli alloggi e alla classificazione turistica degli stessi.

L'imposta è liquidata applicando i criteri di cui al successivo articolo 14.

I proprietari e gli usufruttuari rispondono in proprio del tributo con diritto di rivalsa nei confronti dei locatari e dei comodatari.

Si considerano « a scopo turistico » i soggiorni effettuati per scopi diversi da quelli di lavoro da restare in loco.

Art. 14

(Classificazione e tariffa)

Le ville, gli appartamenti e gli altri alloggi sono classificati in quattro categorie. Per gli stessi sono previste una imposta base riferita unicamente alla categoria e un'imposta aggiuntiva, commisurata per categoria e per superficie catastale di ogni unità abitativa, secondo la seguente tariffa:

desausschuß ausgeübt, während die dem Finanzminister zugewiesenen Zuständigkeiten vom Regionalausschuß ausgeübt werden.

II. TITEL

Aufenthaltsabgabe betreffend Villen, Wohnungen und Unterkünfte im allgemeinen

Art. 13

(Abgabenschuldner und Abgabensubstituten)

Die Aufenthaltsabgabe nach diesem Titel ist von den Personen geschuldet, die sich zu touristischen Zwecken in Villen, Wohnungen und Unterkünften im allgemeinen im Gebiet einer Gemeinde zeitweilig aufhalten, die nicht ihre Ansässigkeitsgemeinde ist.

Die Landesausschüsse von Trient und Bozen können kraft Übertragung durch die Region auf Grund eines durch Beschluß des Gemeinderates gemachten Vorschlages der Gemeinde bestimmte zum Gemeindegebiet gehörende Zonen zu « Fremdenverkehrszonen » erklären. Diese Zonen sind dem Gebiet einer anderen Gemeinde für die Zwecke der Abgabe zu Lasten der Personen, die im übrigen Gemeindegebiet ansässig sind, gleichgestellt.

Für die Zwecke des ersten Absatzes dieses Artikels sind die Eigentümer, die Nutznießer, die Mieter und die Entleiher von Unterkünften, die im Laufe des Jahres für zeitweiligen Aufenthalt zu touristischen Zwecken verwendet worden sind, verpflichtet, eine Abgabe zu entrichten, die nach dem Beherbergungsvermögen der Unterkünfte und deren touristischer Einstufung bemessen wird.

Die Abgabe wird unter Anwendung der im nachfolgenden Art. 14 genannten Richtlinien entrichtet.

Die Eigentümer und die Nutznießer haften persönlich für die Abgabe und haben gegenüber den Mietern und den Entleihern Rückgriffsrecht.

Als zu « touristischen Zwecken » gelten die Aufenthalte für Zwecke, die sich vom Aufenthalt für Arbeitsleistung im Orte unterscheiden.

Art. 14

(Einstufung und Tarif)

Die Villen, die Wohnungen und die anderen Unterkünfte werden in vier Kategorien eingestuft. Für diese ist eine lediglich auf die Kategorie bezogene Grundabgabe und eine nach Kategorie und Katasterfläche jeder Wohnungseinheit bemessene Zusatzabgabe gemäß dem nachstehenden Tarif vorgesehen:

I Categoria

Imposta base:	Lire	70.000
Imposta aggiuntiva:		
— da mq. 0 fino a mq. 80	Lire	200 al mq.
— da mq. 0 fino a mq. 150	Lire	300 al mq.
— da mq. 0 ad oltre i mq. 150	Lire	400 al mq.

II Categoria

Imposta base:	Lire	40.000
Imposta aggiuntiva:		
— da mq. 0 fino a mq. 80	Lire	140 al mq.
— da mq. 0 fino a mq. 150	Lire	200 al mq.
— da mq. 0 ad oltre i mq. 150	Lire	250 al mq.

III Categoria

Imposta base:	Lire	20.000
Imposta aggiuntiva:		
— da mq. 0 fino a mq. 80	Lire	100 al mq.
— da mq. 0 fino a mq. 150	Lire	120 al mq.
— da mq. 0 ad oltre i mq. 150	Lire	150 al mq.

IV Categoria

Imposta base:	Lire	5.000
Imposta aggiuntiva:		
— da mq. 0 fino a mq. 80	Lire	35 al mq.
— da mq. 0 fino a mq. 150	Lire	50 al mq.
— da mq. 0 ad oltre i mq. 150	Lire	80 al mq.

Tali imposte si riferiscono all'intero anno solare e si applicano indipendentemente dal numero delle persone che abbiano dimorato negli alloggi e dal numero dei pernottamenti nei medesimi.

Limitatamente agli alloggi presi in locazione o in comodato l'imposta derivante dall'applicazione della tariffa è commisurata al periodo di effettivo uso degli stessi in ragione di un novantesimo al giorno. In ogni caso l'imposta annua non può essere inferiore al terzo dell'importo previsto, nè superiore all'intero.

Qualora gli alloggi siano adibiti, nel corso dell'anno solare, ad uso proprio, nonchè ad uso di terzi a titolo di locazione o di comodato, l'imposta è applicata come se gli immobili stessi fossero stati usati esclusivamente dai proprietari o dagli usufruttuari.

L'assegnazione dei singoli alloggi ad una determinata categoria ai fini dell'applicazione dell'im-

I. Kategorie

Grundabgabe:		70.000 Lire
Zusatzabgabe:		
von 0 m ² bis 80 m ²		200 Lire je m ²
von 0 m ² bis 150 m ²		300 Lire je m ²
von 0 m ² bis über 150 m ²		400 Lire je m ²

II. Kategorie

Grundabgabe:		40.000 Lire
Zusatzabgabe:		
von 0 m ² bis 80 m ²		140 Lire je m ²
von 0 bis 150 m ²		200 Lire je m ²
von 0 m ² bis über 150 m ²		250 Lire je m ²

III. Kategorie

Grundabgabe:		20.000 Lire
Zusatzabgabe:		
von 0 m ² bis 80 m ²		100 Lire je m ²
von 0 m ² bis 150 m ²		120 Lire je m ²
von 0 m ² bis über 150 m ²		150 Lire je m ²

IV. Kategorie

Grundabgabe:		5.000 Lire
Zusatzabgabe:		
von 0 m ² bis 80 m ²		35 Lire je m ²
von 0 m ² bis 150 m ²		50 Lire je m ²
von 0 m ² bis über 150 m ²		80 Lire je m ²

Diese Abgaben beziehen sich auf das gesamte Kalenderjahr und werden unabhängig von der Anzahl der Personen, die in den Unterkünften gewohnt haben, und von der Zahl ihrer Nächtingungen angewandt.

Beschränkt auf die gemieteten oder entliehenen Unterkünfte wird die sich aus der Anwendung des Tarifes ergebende Abgabe auf den Zeitraum der tatsächlichen Benützung der Unterkünfte im Verhältnis eines Neunzigstels pro Tag bemessen. Jedenfalls darf die jährliche Abgabe weder niedriger als ein Drittel des vorgesehenen Betrages noch höher als der gesamte Betrag sein.

Falls die Unterkünfte im Laufe des Kalenderjahres für eigene Benützung sowie für die Benützung durch Dritte unter dem Titel der Miete oder der Leihe bestimmt waren, wird die Abgabe so angewandt, als ob die Liegenschaften ausschließlich von den Eigentümern oder den Nutznießern benützt worden wären.

Die Einstufung der einzelnen Unterkünfte in eine bestimmte Kategorie für die Zwecke der Anwendung

sta, viene effettuata, entro il 31 gennaio di ogni anno, con deliberazione della Giunta comunale; sen-
to l'ente locale avente compiti istituzionali in mate-
a di turismo e, fino a quando non sia diversamen-
disposto con legge provinciale, sentite le Aziende
tonome di cura, soggiorno e turismo o le Pro loco;
le assegnazione deve tener conto dell'attrezzatura
ristica della località, della ubicazione, della qualità
delle dotazioni dell'immobile. La deliberazione di
segnazione è pubblicata per quindici giorni con-
cutivi all'albo pretorio del Comune. Un estratto
della deliberazione, divenuta esecutiva, è notificato
agli interessati.

Contro la deliberazione di assegnazione alla ca-
goria è ammesso ricorso, entro trenta giorni dalla
ta notificazione, alla Giunta provinciale, tramite il
omune. Essa decide in legittimità ed in merito,
ntito il Comune interessato. La deliberazione della
iunta provinciale è notificata all'interessato e al
omune.

Avverso la decisione della Giunta provinciale
ammesso ricorso, entro trenta giorni dalla notifica-
one della decisione stessa, alla Giunta regionale, la
ale decide pure in legittimità ed in merito, sen-
ta per iscritto la parte non ricorrente. La decisione
della Giunta regionale è definitiva ed è notificata
le parti.

Art. 15

(Aumenti della tariffa)

Il Comune, sentito l'ente locale avente compi-
stituzionali in materia di turismo e, fino a quan-
o non sia diversamente disposto con leggi provin-
ali, sentite le Aziende autonome di cura, soggior-
o e turismo, o le Pro loco, nonché, in ogni caso,
Associazioni locali degli albergatori, può con deli-
erazione del Consiglio comunale, da emanarsi non
ltre il 30 giugno di ogni anno, apportare alle tariffe
i cui all'articolo precedente, aumenti nella misura
massima fino al cinquanta per cento. Dette varia-
oni possono essere riferite anche a singole tariffe
a determinate zone del territorio comunale, in re-
zione al relativo grado di sviluppo turistico.

Le deliberazioni di cui al precedente comma en-
vano in vigore con il 1° gennaio dell'anno succes-
vo a quello nel quale sono divenute esecutive a
orma di legge.

der Abgabe wird bis 31. Januar jedes Jahres mit
Beschluß des Gemeindeausschusses nach Anhören
der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen
Aufgaben auf dem Gebiete des Fremdenverkehrs
betraut ist, und, solange durch Landesgesetz nichts
anderes bestimmt ist, nach Anhören der Kurver-
waltungen oder der Verkehrsvereine vorgenommen;
diese Einstufung muß die touristische Ausstattung
der Ortschaft, den Standort, die Art und die Aus-
rüstung der Liegenschaft berücksichtigen. Der Ein-
stufungsbeschluß wird für fünfzehn aufeinanderfol-
gende Tage an der Amtstafel der Gemeinde veröf-
fentlicht. Ein Auszug aus dem durchführbar ge-
wordenen Beschluß wird den Betroffenen zugestellt.

Gegen den Einstufungsbeschluß ist innerhalb
von dreißig Tagen nach seiner Zustellung Berufung
über die Gemeinde an den Landesauschuß zulässig.
Dieser entscheidet nach Anhören der betreffenden
Gemeinde über die Gesetzmäßigkeit und in der
Sache. Der Beschluß des Landesauschusses wird
dem Betroffenen und der Gemeinde zugestellt.

Gegen die Entscheidung des Landesauschusses
ist innerhalb von dreißig Tagen nach Zustellung der
genannten Entscheidung Berufung an den Regional-
auschuß zulässig, der ebenfalls über die Gesetzmäßigkeit und in der Sache nach schriftlicher An-
hörung der nichtberufenden Partei entscheidet. Die
Entscheidung des Regionalauschusses ist endgültig
und wird den Parteien zugestellt.

Art. 15

(Tariferhöhungen)

Die Gemeinde kann nach Anhören der ört-
lichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufga-
ben auf dem Gebiete des Fremdenverkehrs betraut
ist, und, solange durch Landesgesetze nichts anderes
bestimmt ist, nach Anhören der Kurverwaltungen
oder der Verkehrsvereine sowie jedenfalls nach An-
hören der örtlichen Gastwirtevereinigungen mit Be-
schluß des Gemeinderates, der bis spätestens 30.
Juni jedes Jahres zu fassen ist, die Tarife nach dem
vorhergehenden Artikel bis zu einem Höchstausmaß
von 50% erhöhen. Diese Änderungen können auch
auf einzelne Tarife oder auf bestimmte Zonen des
Gemeindegebietes im Hinblick auf den entspre-
chenden Stand der fremdenverkehrswirtschaftlichen
Entwicklung bezogen werden.

Die Beschlüsse nach dem vorhergehenden Ab-
satz treten mit dem 1. Januar des Jahres nach jenem
in Kraft, in dem sie auf Grund des Gesetzes durch-
führbar geworden sind.

Art. 16

(Spezzanza e devoluzione dell'imposta)

Il provento dell'imposta di soggiorno, di cui al presente titolo, riscossa nell'ambito del territorio comunale, spetta per il venti per cento al Comune.

Il rimanente ottanta per cento spetta all'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo. Fino a quando non sia diversamente disposto con leggi provinciali, spetta:

- nel territorio ove esista l'Azienda autonoma di cura, soggiorno e turismo, a questa direttamente;
- negli altri territori, ai rispettivi Comuni; questi lo devolveranno alle Associazioni Pro loco, riconosciute dalla Giunta provinciale, ove esistano.

Qualora nel territorio del Comune non esista un'Associazione Pro loco, ovvero non sia riconosciuta dalla Provincia, il provento dell'imposta di soggiorno di cui al secondo comma, deve essere impiegato dal Comune, con l'obbligo di gestione separata, per la realizzazione di opere ed attività nella materia del turismo come disciplinato dalla legge provinciale.

Art. 17

(Adempimenti dei proprietari e degli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere)

I proprietari e gli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere, siti nel territorio di un Comune diverso da quello di loro residenza, sono obbligati, a titolo di debitori d'imposta, a presentare al Comune nel cui territorio detti immobili sono situati apposita denuncia per ciascuna unità immobiliare, qualora i beni stessi siano stati utilizzati per temporanea dimora a scopo turistico, nel corso dell'anno solare.

Ad analoga denuncia sono obbligati, a titolo di sostituti d'imposta, i proprietari e gli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere che siano stati utilizzati, nel corso dell'anno solare, per temporanea dimora a scopo turistico a titolo di locazione o di comodato, da persone aventi la loro residenza nel territorio di un Comune diverso da quello nel quale i suddetti immobili sono situati.

La denuncia è redatta su appositi stampati, il cui modello è approvato con deliberazione della

Art. 16

(Anspruch auf die Abgabe und Zuweisung)

Der Ertrag aus der im Gemeindegebiet eingehobenen Aufenthaltsabgabe nach diesem Titel steht zu 20 % der Gemeinde zu.

Die restlichen 80 % stehen der örtlichen Körperschaft zu, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Gebiet des Fremdenverkehrs betraut ist. Solange durch Landesgesetze nichts anderes bestimmt ist, gebührt dieser Anteil:

- in dem Gebiet, in dem eine Kurverwaltung besteht, unmittelbar derselben;
- in den anderen Gebieten den entsprechenden Gemeinden; diese weisen den Anteil den von Landesausschuß anerkannten Verkehrsvereinen, wo sie bestehen, zu.

Falls im Gemeindegebiet kein Verkehrsverein besteht oder der Verkehrsverein von der Provinz nicht anerkannt worden ist, muß der Ertrag aus der Aufenthaltsabgabe nach dem zweiten Absatz von der Gemeinde mit der Pflicht einer getrennten Gebarung für die Verwirklichung von Arbeiten und die Ausübung der Tätigkeit auf dem Gebiete des Fremdenverkehrs so verwendet werden, wie es durch Landesgesetz geregelt wird.

Art. 17

(Obliegenheiten der Eigentümer und Nutznießer von Villen, Wohnungen und Unterküften im allgemeinen)

Die Eigentümer und die Nutznießer von Villen, Wohnungen und Unterküften im allgemeinen, die sich im Gebiete einer anderen Gemeinde als der Ansässigkeitsgemeinde befinden, sind als Abgabenschuldner dazu verpflichtet, bei der Gemeinde, in deren Gebiet sich die genannten Liegenschaften befinden, für jede Liegenseinheit eine eigene Meldung einzureichen, sofern die genannten Güter im Laufe des Kalenderjahres für einen zeitweiligen Aufenthalt zu touristischen Zwecken benützt worden sind.

Zu einer ähnlichen Meldung sind als Abgabensubstituten die Eigentümer und Nutznießer von Villen, Wohnungen und Unterküften im allgemeinen verpflichtet, die im Laufe des Kalenderjahres für zeitweiligen Aufenthalt zu touristischen Zwecken unter dem Titel der Miete oder der Leihe von Personen benützt worden sind, die in einem anderen Gemeindegebiet als der Gemeinde ansässig sind, in welchem sich die genannten Liegenschaften befinden.

Die Meldung wird auf eigenen Vordrucken verfaßt, deren Muster mit im Amtsblatt der Region

iunta regionale da pubblicarsi sul Bollettino ufficiale della Regione.

La denuncia, presentata entro l'anno solare per esercizio in corso, si presume valida anche per gli anni successivi fino alla presentazione di una nuova denuncia. In ogni caso devono essere sempre denunciati i miglioramenti che possono determinare una diversa classificazione degli immobili.

Art. 18

(Accertamenti)

Spetta al Comune procedere agli accertamenti necessari per la classificazione degli immobili ai sensi dell'articolo 14, ed in generale per la regolare applicazione dell'imposta. All'uopo il Comune può avvalersi dell'opera del personale addetto all'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo e, fino a quando non sia diversamente disposto con leggi provinciali, del personale addetto alle Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo o alle loro loci.

Al personale degli enti indicati nel precedente comma, sono attribuiti i necessari poteri di accesso, di ispezione e di verifica, al fine di procedere alla raccolta degli elementi indispensabili per gli accertamenti di cui al comma precedente. Per l'esercizio di tali poteri i soggetti incaricati devono essere muniti di apposita autorizzazione che ne indichi lo scopo, rilasciata dal sindaco o da un suo delegato. Tuttavia, per l'accesso negli immobili è necessaria altresì l'autorizzazione del Procuratore della Repubblica, se manca il consenso del proprietario, dell'usufruttuario, del locatario o del comodatario, aventi domicilio negli immobili stessi.

Gli accertamenti suppletivi o di verifica sono approvati, assieme alla eventuale nuova classificazione, con le procedure di cui all'articolo 14 della presente legge, senza che sia necessario rispettare il termine del 31 gennaio. In ogni caso la deliberazione deve essere notificata ai debitori d'imposta entro cinque anni dal decorso dell'anno cui l'imposta si riferisce.

I debitori di imposta possono ricorrere, secondo le norme di cui ai due ultimi commi dell'articolo 14, contro la classificazione.

zu veröffentlichendem Beschluß des Regionalausschusses genehmigt wird.

Die innerhalb des Kalenderjahres für das laufende Geschäftsjahr eingereichte Meldung gilt bis zur Vorlegung einer neuen Meldung auch für die nachfolgenden Jahre. Auf jeden Fall sind Verbesserungen immer zu melden, die zu einer anderen Einstufung der Liegenschaften führen können.

Art. 18

(Ermittlungen)

Der Gemeinde steht es zu, die für die Einstufung der Liegenschaften im Sinne des Art. 14 erforderlichen Ermittlungen und die allgemeinen Ermittlungen für die ordnungsgemäße Anwendung der Abgabe durchzuführen. Zu diesem Zweck kann sich die Gemeinde des Personals der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Gebiete des Fremdenverkehrs betraut ist, und solange durch Landesgesetze nichts anderes bestimmt ist, des Personals der Kurverwaltungen oder der Verkehrsvereine bedienen.

Der Personal der im vorhergehenden Absatz angegebenen Körperschaften wird die notwendige Befugnis für den Zutritt, den Augenschein und die Überprüfung zuerkannt, um die für die Ermittlungen nach dem vorhergehenden Absatz unerläßlichen Angaben zu sammeln. Zur Ausübung dieser Befugnisse müssen die beauftragten Personen mit einer eigenen vom Bürgermeister oder seinem Bevollmächtigten ausgestellten Ermächtigung mit der Angabe des Zweckes versehen sein. Für den Zutritt zu den Liegenschaften ist jedoch, falls die Zustimmung des Eigentümers, des Nutznießers, des Mieters oder des Entleihers, die in den genannten Liegenschaften ihren Wohnsitz haben, aussteht, außerdem die Ermächtigung von seiten des Staatsanwaltes der Republik notwendig.

Die zusätzlichen Ermittlungen oder Überprüfungen werden zusammen mit der allfälligen neuen Einstufung nach den im Art. 14 dieses Gesetzes genannten Verfahren genehmigt, ohne das es dabei notwendig ist, den Termin vom 31. Januar zu beachten. Jedenfalls muß der Beschluß den Abgabenschuldnern innerhalb von fünf Jahren nach Ablauf des Jahres zugestellt werden, auf das sich die Abgabe bezieht.

Die Abgabenschuldner können gemäß den Bestimmungen der letzten zwei Absätze des Art. 14 gegen die Einstufung Berufung einlegen.

Art. 19

(Riscossione mediante ruoli)

L'imposta e le relative sanzioni amministrative sono riscosse esclusivamente mediante ruoli.

I ruoli si distinguono in principali e suppletivi.

Nei ruoli principali si iscrivono le imposte dovute in base alle dichiarazioni. Nei ruoli suppletivi si iscrivono le imposte dovute a seguito di rettifica o accertamento d'ufficio.

Il ruolo contiene i nomi dei contribuenti per ordine alfabetico e indica, per ciascuno di essi, le generalità, il domicilio fiscale, il periodo d'imposta, la categoria, la superficie in metri quadrati, l'ammontare della relativa imposta e delle eventuali sanzioni. Per i soggetti diversi dalle persone fisiche, in luogo delle generalità, il ruolo deve contenere la denominazione o la ragione sociale.

I ruoli principali sono approvati dalla Giunta comunale entro il 15 luglio di ogni anno, mentre i ruoli suppletivi possono essere approvati entro il 15 febbraio, il 15 luglio e il 15 settembre di ogni anno. Il Presidente della Giunta provinciale, previo accertamento della loro conformità alle disposizioni di legge, appone il visto di esecutorietà.

Art. 20

(Iscrizione a ruolo a titolo provvisorio e a titolo definitivo)

Sono iscritte a titolo definitivo nei ruoli le imposte corrispondenti alle dichiarazioni dei contribuenti, nonché le maggiori imposte corrispondenti alle classificazioni contro le quali non si è prodotto ricorso o quando sullo stesso si è avuta pronuncia definitiva ai sensi degli ultimi due commi dell'articolo 14, nonché le eventuali sanzioni.

Sono iscritti a titolo provvisorio nei ruoli i due terzi dell'imposta corrispondente alle dichiarazioni dei contribuenti o ad accertamenti notificati, quando penda ricorso contro la classificazione approvata dalla Giunta comunale.

Art. 21

(Ripartizione delle imposte in rate)

Le imposte iscritte nei ruoli principali sono ripartite in due rate consecutive con scadenza al giorno dieci dei mesi di settembre e novembre.

Art. 19

(Einhebung durch Abgabenrollen)

Die Abgabe und die entsprechenden Verwaltungsstrafen werden ausschließlich durch Abgabenrollen eingehoben.

Die Abgabenrollen unterscheiden sich nach Hauptrollen und Zusatzrollen.

In die Hauptrollen werden die auf Grund der Erklärungen geschuldeten Abgaben eingetragen. In die Zusatzrollen werden die Abgaben eingetragen, die infolge einer Berichtigung oder Ermittlung von Amts wegen, geschuldet werden.

Die Abgabenrolle enthält die Namen der Abgabepflichtigen in alphabetischer Reihenfolge und für jeden von diesen die Personalangaben, den steuerlichen Wohnsitz, den Abgabenzeitraum, die Kategorie, die Fläche in Quadratmetern, die Höhe der entsprechenden Abgabe und der allfälligen Strafen. Für die Abgabenschuldner, die keine physischen Personen sind, muß die Abgabenrolle an Stelle der Personalangaben die Benennung oder die Firma enthalten.

Die Hauptrollen werden vom Gemeindeausschuß bis 15. Juli jedes Jahres genehmigt, während die Zusatzrollen bis 15. Februar, 15. Juli und 15. September jedes Jahres genehmigt werden können. Der Präsident des Landesausschusses versieht die Abgabenrollen nach Feststellung ihrer Übereinstimmung mit den gesetzlichen Bestimmungen mit dem Durchführbarkeitssichtvermerk.

Art. 20

(Endgültige und vorläufige Eintragung in die Abgabenrolle)

Die den Erklärungen der Abgabenschuldner entsprechenden Abgaben sowie die Mehrabgaben gemäß den Einstufungen, gegen die keine Berufung eingelegt worden ist oder falls über diese ein endgültiger Entscheid im Sinne der beiden letzten Absätze des Art. 14 getroffen worden ist, sowie die allfälligen Strafen werden endgültig in die Abgabenrollen eingetragen.

Zwei Drittel der Abgabe gemäß den Erklärungen der Abgabenschuldner oder zugestellten Ermittlungen, falls eine Berufung gegen die vom Gemeindeausschuß genehmigte Einstufung einhängig ist, werden vorläufig in die Rollen eingetragen.

Art. 21

(Aufteilung der Abgaben in Raten)

Die in den Hauptrollen eingetragenen Abgaben werden in zwei aufeinanderfolgende Raten mit Fälligkeit am 10. der Monate September und November aufgeteilt.

Le imposte iscritte nei ruoli suppletivi sono ripartite in due rate consecutive con scadenza al giorno dieci dei mesi di aprile e giugno per i ruoli di febbraio; dei mesi di settembre e novembre per i ruoli di luglio; e dei mesi di novembre e gennaio per i ruoli di settembre.

Art. 22

(Sanzioni amministrative)

I proprietari e gli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere, i quali siano obbligati — ai sensi dell'articolo 17 — a presentare denuncia, sono soggetti, in caso di omissione della stessa entro il termine stabilito, al pagamento di un importo comprendente l'ammontare dell'imposta complessivamente evasa e una somma di eguale entità a titolo di sanzione amministrativa.

All'importo di cui al precedente comma, comprendente l'imposta complessivamente evasa e la relativa sanzione amministrativa, si applicano, per quanto concerne la spettanza e la devoluzione, i criteri contenuti nell'articolo 16.

Art. 23

(Consegna dei ruoli all'esattore e norme di rinvio)

Il ruolo è consegnato almeno cinquanta giorni prima della scadenza della prima rata all'esattore, il quale ne rilascia ricevuta. Con la consegna il ruolo diventa esigibile.

Per l'ulteriore procedura si osservano, in quanto applicabili, le norme di cui all'articolo 25 del D.P.R. 29 settembre 1973, n. 602, concernente: « Disposizioni sulla riscossione delle imposte sul reddito » e successive modificazioni.

Le competenze che le suddette disposizioni attribuiscono all'Intendente di finanza sono esercitate per delega della Regione, dalla Giunta provinciale, mentre quelle attribuite al Ministro per le finanze sono esercitate dalla Giunta regionale.

TITOLO III

Norme transitorie ed entrata in vigore

Art. 24

(Norme non applicabili)

Le disposizioni contenute nel R.D.L. 24 novembre 1938, n. 1926 e nella legge 4 marzo 1958,

Die in die Zusatzrollen eingetragenen Abgaben werden in zwei aufeinanderfolgende Raten mit Fälligkeit am 10. der Monate April und Juni für die Abgabenrollen vom Februar, mit Fälligkeit am 10. der Monate September und November für die Abgabenrollen vom Juli und mit Fälligkeit am 10. der Monate November und Januar für die Abgabenrollen vom September aufgeteilt.

Art. 22

(Verwaltungsstrafen)

Die Eigentümer und die Nutznießer von Villen, Wohnungen und Unterküften im allgemeinen, die im Sinne des Art. 17 zur Abgabe der Meldung verpflichtet sind, unterliegen, falls sie innerhalb der festgesetzten Frist diese unterlassen, der Zahlung eines Betrages, der das Ausmaß der insgesamt hinterzogenen Abgabe und einen Betrag in gleicher Höhe als Verwaltungsstrafe umfaßt.

Auf den im vorhergehenden Absatz genannten, die insgesamt hinterzogene Abgabe und die entsprechende Verwaltungsstrafe umfassenden Betrag werden, was den Anspruch und die Zuweisung anbelangt, die im Art. 16 enthaltenen Richtlinien angewandt.

Art. 23

(Übergabe der Abgabenrollen an den Steuereinheber und Verweisungsbestimmungen)

Die Abgabenrolle wird wenigstens fünfzig Tage vor der Fälligkeit der ersten Rate dem Steuereinheber übergeben, der eine Empfangsbestätigung darüber ausstellt. Mit der Übergabe wird die Abgabenrolle eintreibbar.

Für das weitere Verfahren werden sinngemäß die Bestimmungen des Art. 25 ff. des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602 betreffend: « Bestimmungen über die Erhebung der Einkommenssteuern » und der nachfolgenden Abänderungen befolgt.

Die durch die obigen Bestimmungen dem Finanzintendanten zugewiesenen Zuständigkeiten werden kraft Übertragung durch die Region vom Landesausschuß ausgeübt, während die dem Finanzminister zugewiesenen Zuständigkeiten vom Regionalausschuß ausgeübt werden.

III. TITEL

Übergangsbestimmungen und Inkrafttreten

Art. 24

(Nicht anwendbare Bestimmungen)

Die im kgl. Gesetzdekret vom 24. November 1938, Nr. 1926 und im Gesetz vom 4. März 1958,

n. 174 e successive modificazioni, cessano di avere applicazione per quanto concerne il soggiorno negli alberghi, pensioni, locande ed assimilati, nonché nelle camere ammobiliate, dalla data di entrata in vigore della presente legge.

Le disposizioni di cui al primo comma continuano invece a trovare applicazione, fino alla data del 31 dicembre 1976, per quanto riguarda il soggiorno nelle ville, appartamenti ed alloggi in genere.

Art. 25

(Applicazione graduale delle tariffe regionali)

Dalla data di entrata in vigore della presente legge fino al 31 dicembre 1976, si applicano le tariffe nella misura indicata all'articolo 3, ridotta della metà.

Dal 1° gennaio 1977 si applicano interamente le tariffe nella misura stabilita dall'articolo 3 della presente legge.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 29 agosto 1976

Il Presidente della Giunta regionale
MENGONI

Visto:

Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento
A. Bianco

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 14 settembre 1976, n. 485/A

Autorizzazione alla Cassa di Risparmio della Provincia di Bolzano a modificare gli artt. 49 e 57, lett. g) del proprio statuto sociale

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto il D.P.R. 15 novembre 1952, n. 2592 che detta norme di attuazione della L.C. 26 febbraio 1948, n. 5 in materia di credito e risparmio;

Nr. 174 und in den nachfolgenden Abänderungen enthaltenen Bestimmungen werden, was den Aufenthalt in den Hotels, Pensionen, Gastwirtschaften und gleichgestellten Betrieben sowie in den möblierten Zimmern anbelangt, vom Datum des Inkrafttretens dieses Gesetzes nicht mehr angewandt.

Die Bestimmungen nach dem ersten Absatz finden jedoch, was den Aufenthalt in den Villen, Wohnungen und Unterküften im allgemeinen anbelangt, bis zum 31. Dezember 1976 weiterhin Anwendung.

Art. 25

(Stufenweise Anwendung der Regionaltarife)

Vom Datum des Inkrafttretens dieses Gesetzes bis zum 31. Dezember 1976 werden die Tarife in der im Art. 3 angegebenen, auf die Hälfte herabgesetzten Höhe angewandt.

Ab 1. Januar 1977 werden die Tarife in der im Art. 3 dieses Gesetzes festgesetzten Höhe voll angewandt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 29. August 1976

Der Präsident des Regionalausschusses
MENGONI

Gesehen:

Der Regierungskommissär für die
Provinz Trient
A. Bianco

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 14. September 1976, Nr. 485/A

Ermächtigung der Südtiroler Landessparkasse zur Abänderung der Art. 49 und 57 Buchst. g) ihres Gesellschaftsstatutes

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSCHUSSES

Nach Einsichtnahme in das Dekret des Präsidenten der Republik vom 15. November 1952, Nr. 2592, das Durchführungsbestimmungen zum Verfassungsgesetz vom 26. Februar 1948, Nr. 5 auf